

# **The NEST: English for Rural Tourism**

## **El Nido: Ingles para turismo rural**

### **The NEST Trust**

(Nicaragua English and Sustainable Tourism)



## **Manual para profesores**

### **Metodología**

**prepared by Maggie Jo St John**  
**Spanish translation by**  
**Elaine Barcz**

### **Para obtener copias de libros 1 y 2 con CDs:**

**En Nicaragua (Esteli) - Jane Boyd, Café Luz, 8405 8919 o 8441 8466**

**En UK - Maggie Jo St John**

19 Selwyn Road, Birmingham, B16 0SH, UK

00 44 (0)1242 621 359

mobile 07807 36 36 59

## **Contenidos:**

### Sección uno:

#### **Datos Básicos**

- **El plan de estudios y los materiales** page 2
- **Estilos de aprendizaje** page 3
- **El lenguaje requerido y el que lo entrega** page 3

#### **Consejos generales**

- **Preparación y Lista semanal** page 4
- **El estudio independiente** page 4
- **Evaluación y pruebas** page 5
- **Lecturas** page 6
- **Escuchar** page 7
- **Pronunciación e entonación** page 8
- **Para que hablen los estudiantes** page 11
- **Vocabulario** page 12
- **El significado de la palabra escrita** page 14
- **La corrección de las tareas escritas** page 14
  
- **Indicaciones importantes par facilitar el aprendizaje** page 14
  - Señales mudos
  - Corregir a los estudiantes durante su práctica oral
  - Evaluación por los iguale page 15
  - Ayudar a los estudiantes a desenmarañar las estructuras gramaticales
  - Dictado
  - El modelo 'escuchar, escuchar y repetir, practicar' page 16
  - Como llevar dos sombreros
  - Actividades 'puzzle'
  - Tareas
  
- **Los Juegos** page 17

## Datos Básicos

### **El plan de estudios y los materiales**

Estos materiales incluyen una estructura, con lengua de base y actividades.

Se puede modificar las actividades y añadir juegos, siempre tomando en consideración la situación de sus propios estudiantes.

El programa consiste de módulos, cada uno de 8 a 10 unidades. Por lo general, para cubrir al fondo el contenido, hace falta dedicar a lo menos 3 clases a cada unidad. Algunas necesitarán mucho más tiempo.

Las unidades no siguen la fórmula de los libros de texto tradicionales. Cambian de extensión según la práctica que necesiten los alumnos. Aunque en la mayor parte de las unidades se puede encontrar ejercicios de comprensión auditiva y lectura, vocabulario nuevo, lenguaje nuevo y diálogos, estas tareas no siguen el mismo orden en cada sección.

Al terminar cada unidad la sección de consolidación proporciona material para reciclar el lenguaje de las unidades anteriores. Es posible emplear estos elementos en cualquier momento del estudio de la unidad, o en clase, o como deberes o para estimular los estudios independientes. Anime a los estudiantes a practicar los diálogos en parejas y en grupos, y a representarlos para usted y delante de sus compañeros. En clase se puede utilizar las actividades de consolidación como ejercicios de estímulo al empezar la lección, para llenar un hueco o como punto terminante.

Los estudiantes que terminen temprano sus tareas de clase pueden utilizar estas actividades mientras esperen a sus compañeros, o en cambio los que necesiten más tiempo las pueden completar en casa.

Es muy probable que su estilo pedagógica no se parezca al estilo de sus propios profesores. Ahora está enseñando el inglés para un propósito específico y usted lo estudió para propósitos generales, subrayando la precisión y la gramática.

Para nuestros estudiantes es cuestión de comunicar. Las pequeñas faltas no importan si existe la comprensión. Se puede tardar años en eliminar los errores de menor cuantía (tales como 'he do', 'she play'). No los dejamos a un lado; repetimos correctamente para que los estudiantes se acostumbren a utilizar la forma buena.

Al enseñar hace falta emplear sólo el inglés. (No tienen que estudiar los detalles del idioma, sino su comprensión y uso). En ciertos casos sin embargo, vale más explicar o discutir en español para evitar una pérdida de tiempo, y para asegurarse de que toda la clase le entienda. Es muy importante que estas explicaciones se vean como una entidad independiente de la clase misma, y que no ocupen más del 5-10% del tiempo.

## Estilos de aprendizaje

Ciertos estudiantes afortunados que tienen buen oído para captar el sonido del idioma se pueden describir como estudiantes auditivos: son capaces de aprender rápidamente, prestando bien el oído. Su pronunciación saldrá mejor. ¡Otros pues, lo pasamos mucho peor!

Un estudiante descrito como visual necesita ver las palabras por escrito para seguir las mientras esté escuchando.

Un estudiante kinescético necesita moverse. Le resulta útil apuntar los puntos principales de lo que aprende. Le ayuda también hacer teatro y juegos de roles, asociando sus oraciones con señales de la mano.

Es muy importante que proporcionemos a todos los estudiantes el estímulo adecuado, al introducir y ensayar nuevos temas. Por eso la preparación de cada clase tiene que tomar en cuenta los distintos estilos de aprender.

## El lenguaje requerido y el que lo entrega

El lenguaje requerido (dicho contenido verdadero) describe el lenguaje o la destreza que buscamos. El lenguaje que lo entrega (dicho transportador) describe el tema general que encierra las palabras y frases que queremos estudiar.

Por ejemplo, Diálogos, Unit 1.4

- A Hello, this is Shane. He studies Spanish.
- B No, he doesn't. He studies science.
- A Sorry.

El lenguaje requerido es el negativo del presente sencillo, he doesn't, they don't. En estos ejemplos el lenguaje que lo entrega describe los empleos y los lugares en los que vive la gente.

**La regla principal:** introducir elementos nuevos dentro de un lenguaje transportador consabido, para que los estudiantes se concentren en lo nuevo. Si no siguen bien el sentido del contenido transportador se quedarán confundidos.

## Consejos generales

**Preparación:** Son esenciales los buenos preparativos para todas las clases. Si se pasa mucho tiempo en organizarlas entonces el/la profesor/a tendrá mucho menos que hacer durante las clases, como los estudiantes sabrán qué hacer y hablarán mucho!

Sin preparar bien las clases es fácil 'olvidar' las tareas corrientes: prácticas de pronunciación, recapitulación del idioma por medio de juegos, prácticas auditivas, intercambios de libros de lectura, oportunidades para que cada miembro del grupo hable en inglés una vez a la semana/ una vez durante cada clase.

Es muy importante también variar el ritmo y el género de las actividades durante los preparativos. Mientras enseñamos nos hace falta ser conscientes de la aplicación de los estudiantes. Cuando estudian bien son activos, bien involucrados . . . aprenden. Llega el momento de cambiar de actividad cuando hayan terminado, perdido su atención, o cuando no entiendan más. Hay que variar el género de actividad para incentivar a los estudiantes y para emplear zonas distintas del cerebro.

Es igualmente importante descubrir estrategias para abordar el problema de los distintos niveles de aptitud dentro de la clase: iforma una parte inevitable de la enseñanza! Hay que reconocer que ningún grupo puede ser homogéneo en cuanto a capacidad o nivel. Como queremos que todos estén activos durante toda la clase, hay que planear para los más fuertes y los más flojos. Por ejemplo se puede organizar actividades de base para todos y ejercicios de extensión para los que terminen antes. A veces es una buena idea que los estudiantes más fuertes ofrezcan su ayuda a los que la necesiten.

La pizarra. Si hay bastante espacio, trate de dividirla en tres partes, una para los puntos de organización (la fecha, los objetivos de la clase, instrucciones para una actividad, los deberes), la segunda, la céntrica y la más grande, para las explicaciones y los estudios durante la clase ( que se puede borrar etc) y la tercera para puntos lingüísticos que se necesite durante la clase.

Para aumentar la confianza de los estudiantes se puede animarles a escribir en la pizarra: la fecha, las respuestas, listas de vocabulario.

**Lista semanal:** Cada clase debería incluir:

- repaso de la clase anterior (utilizando los deberes)
- introducción de los nuevos objetivos
- prácticas en grupos o parejas
- actividades de inglés hablado
- deberes

Cada semana es esencial verificar los siguientes:

- |                 |         |                                |             |
|-----------------|---------|--------------------------------|-------------|
| - pronunciación | lectura | prueba (mini) de conocimientos | vocabulario |
| - dictado       | juegos  | elemento auditivo              |             |

Exija que sus alumnos estudien en casa una media hora al día: algunos sí lo harán, otros no. Las expectativas del profesor importan mucho; no debemos prescindir de establecer lo que hayan estudiado ni de ofrecer sugerencias sistemáticamente, por ejemplo métodos y lugares de estudio que no necesiten quedarse sentado con los libros. Algunas sugerencias para los deberes:

Tareas basadas expresamente en la clase del día - acabar los ejercicios que empezaron en clase, presentar por escrito los ejercicios que hicieron oralmente en clase, construir nuevos agrupamientos de palabras.

Lectura - si tiene disponibles libros de lectura de distintos niveles de dificultad, insista en que todos los alumnos tengan siempre un libro, que usted sepa lo que leen y si les hace falta cambiar de nivel. Vale más dedicar un espacio semanal a esto. No deberá tardar mucho en hacerlo; antes del descanso es adecuado como el estudiante tiene el tiempo de escoger otro libro. (No olvide de mantener un cuaderno para registrar los títulos prestados.)

Comprensión auditiva - los estudiantes encontrarán muchas tareas en los CDs. Tienen que escucharlas frecuentemente.

El estudio independiente no consiste únicamente en quedarse sentado en una silla con un libro en la mano. Se puede ensayar una conversación interna, repetir los diálogos vistos en clase, repasar el vocabulario, al viajar en el autobús, al esperar en cola en el banco, al arrancar las malas hierbas, al moler maíz, al sofreír los frijoles, al cosechar el café. Antes, era costumbre aprender cosas a fuerza de repetirlas maquinalmente. Por eso nuestras sugerencias pueden ser revelatorias.

Los preparativos del/de la profesor/a deben incluir una referencia al estudio independiente - hay que utilizar los deberes para que no se descorazonen los estudiantes. Una pequeña prueba, un juego en equipo, un ejercicio oral, un agrupamiento de palabras vinculadas escrito en la pizarra, todos forman una manera divertida de iniciar la clase y comprobar los deberes.

### **Evaluación y pruebas**

Incluya por lo menos una pequeña prueba a la semana, una prueba mayor cada mes y una evaluación formal al terminar cada bloque de estudios, es decir antes de las vacaciones.

Cada prueba y evaluación debe establecer el progreso de los estudiantes y para ellos y para el/la profesor/a. No es cuestión de aprobar ni de suspender, así que los estudiantes necesitan saber lo que les hace falta repasar, para más tarde hacer otra prueba que les indique su propia mejora.

Una prueba no tiene que hacerse por escrito, aunque sí hay que prepararla para que sea una actividad divertida. Se puede hacerla como individuo o en equipo, por presentar una pequeña charla o diálogo, por completar un agrupamiento de palabras. Su propósito es el estímulo de los estudios sin durar más de 10 minutos.

La evaluación no debe evaluar todos los detalles, sino los objetivos clave.

## Lecturas

### **Cómo y por qué leemos**

En este contexto leemos para informarnos. Por eso nuestro manejo del texto que tenemos delante debe reflejar tal necesidad. Leemos con una intención seria, una intención que es obligatorio establecer antes de emprender la tarea.

La lectura representa un tipo de acertijo. Identificamos como 7 palabras, creemos entender su sentido, identificamos el trozo siguiente, creemos entender su sentido. Si los dos trozos se acomodan, seguimos leyendo. Si no, hace falta reflexionar un poco más. Cuanto mejor acertamos, tanto más rápidamente leemos.

Un método para acertar es el uso de todo lo ya conocido. Por lo tanto necesitamos siempre una tarea de preparación para enfocarnos bien.

### **Destrezas esenciales**

Los que leen bien utilizan varias destrezas que nosotros los profesores podemos presentar en clase. Nuestros estudiantes, como tienen pocas ocasiones para leer, aun en su propia lengua, no habrán conseguido las destrezas adecuadas.

- Echar un vistazo: lo que hacemos rápidamente en busca de datos explícitos. Resulta más fácil al verificar datos que destacan, por ejemplo cifras, fechas, nombres.
- Hojear: vemos rápidamente el texto para entender su tema general. Así podemos decidir si hace falta leerlo todo, y cuánta atención tenemos que prestar a ciertos trozos. Solemos considerar los títulos, el comienzo del párrafo y también el último y el primer párrafo del texto o de secciones clave.

Es posible explotar tales destrezas con la mayor parte de los textos; es importante establecer una limitación de tiempo, entre sólo segundos y 2 / 3 minutos para echar un simple vistazo, y quizás 3 / 5 minutos para hojear un artículo. Si no, una reacción típica entre los estudiantes es la de empezar a leerlo todo, lentamente y desde el principio.

- Adivinar vocabulario en su contexto: otra destreza requerida, dentro de la cual reside la capacidad de reconocer cuándo importa entender una palabra bien / en parte o reconocer que no tiene importancia. En la sección 'vocabulario' (páginas 12, 13) de este manual hay ideas y técnicas para esta actividad.

### **Las principales etapas de una tarea de lectura**

- a. ante-lectura: cualquier actividad que ayude a los estudiantes a considerar bien el tema, discutiéndolo, poniendo en común sus ideas, o creando grupos de palabras asociadas. Eso se hace antes de leer el texto. Se puede incluir la introducción de nuevas palabras importantes sin presentarlas todas; los estudiantes tienen que aprender a adivinar y a desatender los detalles de menos importe.
- b. La lectura misma
  - hojear / echar un vistazo como actividad de grupo.
  - leer las tareas / actividades.
  - cumplir la(s) tarea(s) a solas.

- comparar respuestas entre sí. La manera más eficaz para que los estudiantes verifiquen su comprensión. También es útil poner a la disposición de la clase una hoja de buenas respuestas. (*ver evaluación entre los iguales, p15*)
- volver a leer las secciones más difíciles, decidir si hay que pedirle más explicaciones / preguntas al / a la profesor / a, que puede determinar por qué surgieron problemas, para luego ayudar a los estudiantes a imaginar la buena respuesta.
- c. Después de leer
  - cuando los estudiantes hayan acertado, es decir hayan entendido bastante, siempre hay vocabulario y frases que practicar.
  - para acabar, es útil utilizar los nuevos datos, preferiblemente para producir una actividad oral.

### ¿Cuáles son las tareas incluidas en la lectura misma?

Las que no necesitan mucho trabajo escrito para que la clase se enfoque a la comprensión.

- Poner una señal contra lo que hayan leído
- Poner en orden los puntos del tema
- Rotular un gráfico
- Componer una lista o rellenar una tabla
- Poner una señal para indicar 'verdadero' o 'falso', indicar en qué línea o párrafo se haya encontrado la respuesta; es importante para evitar meras conjeturas y para verificar la comprensión del estudiante

### Leer en voz alta

No es cuestión de lectura, sino de pronunciación e entonación. Por eso es una actividad individual, entre profesor / a y estudiante, para practicar la música y el fraseo del idioma. Por otra parte, si usted lee en voz alta puede facilitar sensiblemente la comprensión de la clase. Por eso es muy importante durante el estudio de las primeras unidades que los estudiantes escuchen el texto, o leído en el CD o leído por el / la profesor / a, después de haberlo echado un primer vistazo.

### Escuchar

Aquí también hay que establecer una intención con una tarea que completar, buscando datos específicos. Las actividades llevan una estructura muy parecida a la de la lectura.

### Las principales etapas de una tarea escuchada

- a. antes de escuchar
  - establecer el escenario, preparar el vocabulario si hace falta
  - establecer la tarea y su motivo
  -
- b. al escuchar
  - hay que empezar por escuchar el pasaje entero
  - hay que escucharlo por trocitos, con interrupciones para reflexionar / completar la tarea

- hay que volver a escucharlo por trocitos
  - se puede repetir las secciones que hayan ocasionado problemas
  - hay que escucharlo todo una vez más
- c. después de escuchar
- hay que utilizar el contenido del pasaje, preferiblemente para producir una actividad oral
  - en otra clase, más tarde, se puede volver a escuchar, para rellenar palabras dejados en blanco en una transcripción; forma un ejercicio muy útil de reciclaje
- d. emparejar los sonidos con la transcripción; en una clase siguiente se puede escuchar el pasaje entero, al leer la transcripción, para relacionar la pronunciación con lo escrito

### **¿Cuáles son las tareas para el ejercicio escuchado?**

Las que no necesitan mucho trabajo escrito para que la clase se enfoque a la comprensión.

- Poner una señal contra lo que hayan leído
- Poner en orden los puntos del tema
- Rotular un gráfico
- Componer una lista o rellenar una tabla
- Poner una señal para indicar 'verdadero' o 'falso'.

### **¿Cómo se decide qué poner en blanco en una transcripción?**

- lo que se estudia, el punto clave
- lo que los estudiantes entiendan / sepan escribir / hayan visto ya
- también es importante no borrar demasiadas palabras!

### **Pronunciación e entonación**

¡El no lograr pronunciar bien las palabras les da vergüenza a los estudiantes!

Hace falta tratar de incluir en cada clase alguna práctica de pronunciación. Se puede incluir una actividad planeada en una clase, y en otra una actividad espontánea, basada en una tarea escuchada. Hay material útil en los CDs.

### **¿Cómo ayudar a los estudiantes con su pronunciación?**

Para la mayor parte de la gente es imprescindible haber escuchado los diferentes sonidos antes de poder pronunciarlas bien. Los estudiantes tienen que escucharnos primero, y no repetir instantáneamente lo que les decimos. Ellos deben escuchar y escuchar mas una vez.

Tenemos que concentrarnos en la capacidad receptiva (lo escuchado) y en la capacidad productiva (lo hablado).

## ¿Cuáles son los rasgos más distintivos y significativos de la pronunciación?

Los malentendidos más probables:

- El acento tónico provoca muchos errores como la norma en español se puede aprender de una manera muy lógica. La sección *word friends* comprende tareas para aclarar la diferencia más significativa, es decir que el acento en inglés no suele caer en las últimas y penúltimas sílabas (si no lo indica un acento ortográfico), sino en las primeras.
- Las consonantes - una confusión aquí provoca más malentendidos que una vocal equivocada.
- Racimos de consonantes - la omisión de consonantes y la añadidura de vocales (ésta es un error frecuente).
- La cantidad de una sílaba - el intercambio de vocales largas y cortas impide radicalmente la comprensión, por ejemplo *this/these; tins/teens*.
- (un nivel más avanzado) Palabras tónicas - el reconocer la palabra acentuada dentro de una serie de palabras.

Éstas son reglas generales pero existen consonantes, vocales y racimos determinadas que son especialmente difíciles para las personas de habla española.

## La configuración de la boca y la posición de la lengua

Su mejor manera de perfeccionar la pronunciación de los estudiantes es de ser consciente del empleo de su propia lengua y boca para crear los sonidos. Luego ellos sabrán observar el / la profesor / a para entonces explorar la posición de su lengua - entre los dientes (*the, this*), contra la parte posterior de los dientes superiores (*like, leaves, July*), los dientes contra el labio inferior (*leaves, very*), los labios acercados (*July*).

Para 'h' y 'p' ponga la palma de la mano delante de la boca para sentir su aliento al pronunciar estos sonidos: *help, pea, happy, hope, have*.

## Pronunciar al revés

Es una técnica muy sencilla y eficaz. Cuando una palabra provoca problemas, los estudiantes deben pronunciar la última sílaba, seguida por las últimas dos sílabas, seguida por las últimas tres, hasta que sepan decir la palabra entera. ¡Tiene un éxito completo! Es importante estudiar más la pronunciación, aprovechar la información disponible, y ensayar ideas. Nuestros estudiantes necesitan prácticas especializadas en clase. (Véase la sección siguiente).

## ¿Cómo se define la pronunciación?

Los elementos esenciales son los sonidos, 20 de vocales y 24 consonántales en inglés, los fonemas. Las parejas de palabras que se diferencian por un solo sonido (*bit, pit; bit, but*) se denominan parejas mínimas.

En inglés, las vocales y consonantes se combinan de cuatro maneras para formar sílabas:

- una sola vocal (*a*)
- vocal+consonante (*eat*)
- consonante + vocal (*me*)
- consonante + vocal + consonante (*bag*)

### Racimos de consonantes

Al iniciar una sílaba en inglés es posible combinar hasta 3 sonidos consonántales en un racimo (*string, split*) y 4 al terminarla (*texts, glimpsed*). No es lo normal en otros idiomas importantes, de modo que estos sonidos pueden ocasionar dificultades.

### El acento tónico

Una palabra incluye una sola sílaba (*cat, own*) o una serie de 2 sílabas o más (*window, lemonade, electricity*). En el segundo caso, una sílaba lleve el énfasis (*window, about*). Con 3 sílabas, o más, se encuentra un acento tónico primario, y otro secundario (*elecTRicity, lemoNADE*). A esto se añade la dificultad del cambio de énfasis, cuando cambiamos el modelo en distintos contextos (*Chinese, a Chinese company*).

El español tiene un modelo principal que indica por escrito sus excepciones, mientras que el inglés posee una gran variedad de acentos tónicos. En muchas 'palabras amigas' el énfasis cae en la primera sílaba en inglés y la penúltima en español.

El buen acento tónico en muchos casos es más importante que el sonido correcto. Hay que insistir en ello. Bata las manos, golpee ligeramente con los pies en el suelo o con los dedos en la mesa para los que aprenden así, o señale por escrito el énfasis para los que aprenden de una manera visual.

La intonación significa la subida y la caída de la voz. El habla inglesa se divide en una serie de unidades (unidades tónicas). En cada cual hay una caída o subida principal, un tono, en una palabra que se oye como si fuera marcada (la palabra tónica).

La entonación lleva varios sentidos en inglés, por ejemplo para entregar nuevos datos hay una caída y lo que sigue, lo que ya se sabe, tiene una subida de tono. Para las preguntas hay una subida. La entonación indica además la actitud de la persona, por ejemplo si está contenta o irritada. Un tono que cae y sube se asocia con la cortesía.

### La ortografía y la pronunciación

Los estudiantes tienen que enterarse de las dos cosas. Nuestro recuerdo de vocabulario depende en parte del ritmo, de modo que la pronunciación figura en el aprendizaje de las palabras. Al cometer un error de sentido, los que hablan el inglés como lengua materna casi siempre utilizan una palabra con el mismo acento tónico, por ejemplo *magician* en lugar de *musician*.

Como 75% de las palabras inglesas se deletrean según un modelo conocido - ipero las 400 palabras más comunes no se conforman con las reglas!

### **Acentos regionales**

Lo imprescindible es que nuestros estudiantes se hagan entender. No hablarán como los indígenas, sea de Norteamérica, sea del Reino Unido. Sus profesores tienen acentos distintos; lo que les ofrecemos es un 'modelo' que no les sirve de objetivo definitivo, sino de guía.

## **Para que hablen los estudiantes**

Los hay que son muy tímidos; hay que animarlos a hablar, por ejemplo:

1. Como regla general asegúrese de que hayan escuchado y entendido antes de hablar.
2. En segundo lugar, consiga que los estudiantes más tímidos y de un nivel menos avanzado hayan podido reflexionar para prepararse antes de aportar su contribución.
3. Reparta papeles y tareas para que todos los participantes tengan algo que decir al final de la clase.

## **Diálogos en círculo**

Es una técnica muy útil para los principiantes. Todos se sientan en un círculo, usted incluso. Haga una pregunta a su vecino; tiene que contestar, para luego hacer la misma pregunta a su propio vecino. Hay que continuar de esta manera hasta que formulen preguntas y respuestas tranquilamente. Entonces se puede incorporar otra pregunta o la parte siguiente del diálogo para ir recordando cada vez más.

Vale más que dos o tres de los estudiantes más seguros estén a su lado y que los demás estén mezclados. Así la actividad empieza bien y los estudiantes menos fuertes tienen más tiempo para ingerir la tarea.

Como hay que recordar que algunos estudiantes aprenden de manera visual, es importante que hayan visto el lenguaje necesario, antes de hablar. (*Véase estilos de aprendizaje, p4*)

## **¿Quién pregunta a quién?**

Los profesores están acostumbrados a hacer la pregunta. En nuestra clase son los estudiantes que necesitan hacerla. Costará trabajo y esfuerzo acostumbrarlos a cumplir esta tarea esencial, pero es la única manera de asegurar la práctica requerida. No la lograrán si usted habla más que ellos. Después de presentar la pregunta,anímeles a continuar entre ellos; una vez establecidos en el juego, se responsabilizarán con gusto.

Por ejemplo en la unidad 1.4 cuando se practica el verbo *to have*, usted no necesita una gran cantidad de preguntas; después de dar unos ejemplos, *Do you have . . . / Does (name) have . . . ?*, deje que lo hagan ellos.

Cierta preparación es imprescindible para el grupo y para el / la profesor / a también! Desde el inicio nos cuesta más trabajo establecer la costumbre, pero itenemos que resistir al impulso que nos parece fácil y natural!

## **La necesidad de aprender a hablar delante de un grupo de personas.**

Muchos estudiantes tendrán que hablar ante grupos, como guía, en el terreno. La comunicación clara e interesante que se puede entender vale más que la precisión. Necesitan librarse de su timidez.

- Anímeles a ser actores - si su práctica es exagerada descubrirán bastantes fuerzas en un escenario 'normal'.

- Es mejor evitar de corregir los errores cuando habla un estudiante, o poco después. Tome nota de los puntos destacados para tratarlos más tarde..
- Si un estudiante busca ayuda, deje que los otros la ofrezcan. Su propia ayuda se utiliza como último caso. Puede utilizar el método bilingüe; el estudiante le da una oración en español y usted le contesta con la oración en inglés.
- Todo el mundo necesita elogios y aliento, incluso nosotros. Se puede aplaudir, sonreír, conseguir que los demás feliciten a sus compañeros.

## Vocabulario

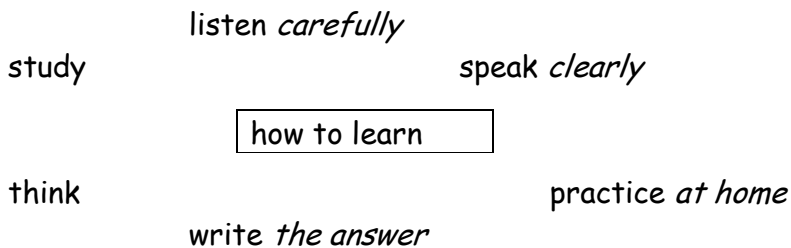
### **La manera de aprender de memoria el vocabulario**

Las indagatorias muestran que dentro del cerebro almacenamos las palabras según su sonido; por eso es imprescindible que los estudiantes oigan todas las palabras nuevas. Recordamos y aprendemos además según el contexto. Entonces, hay que

1. presentar palabras relacionadas,
2. presentarlas no sólo en aislamiento, sino dentro de oraciones y frasecitas.

Por eso los materiales del 'Nido' comprenden círculos de palabras para registrar palabras relacionadas.

**Los círculos de palabras** comprenden una palabra clave o un concepto que se escribe en el centro de un espacio. Después se dibuja un círculo alrededor y se pone líneas dirigidas a las palabras relacionadas. Se utiliza y palabras sueltas y frasecitas (en cursiva debajo), por ejemplo



Los estudiantes pueden repasar el vocabulario de clase y practicar el uso del diccionario si componen nuevos círculos en casa, como deberes.

Usted puede sugerir un círculo como pequeña prueba o para llenar un hueco durante la clase. Es posible que los estudiantes le sorprendan, al descubrir nuevos vínculos cuando se les pide escribir sus ideas.

No es malo si los que aprenden el idioma escriben el equivalente en español, si existe, pero trate de evitarlo usted durante las primeras clases. Más tarde, cuando se haya establecido la costumbre de hablar siempre en inglés, será provechoso indicar el sentido en español para reforzar su confianza.

Las imágenes también son útiles para aprender los nombres de objetos concretos, e importantes para los que aprenden de manera visual.

## Adivinar el sentido de las palabras dentro de su contexto

Es una destreza de suma importancia; se trata de reconocer los rasgos distintos de palabras particulares, por ejemplo

- *co-operation*: **-tion** indica un sustantivo, **co-** indica cierto compañerismo
- *prepare*: **pre-** puede indicar una asociación con *before*

Rasgos significativos:

- los sufijos ayudan a reconocer el papel de la palabra, es decir si es sustantivo, verbo, adverbio o adjetivo.  
Sustantivos            -ion, -ment  
Adjetivos               -ic, -ical  
Adverbios               -ly, -lly
- los prefijos indican cierta parte del sentido, por ejemplo **co-**, together, junto con, **trans-**, across, por, a través de, **pre-**, before, antes, **post-**, after, después. Los prefijos suelen derivar del latín y por eso figuran como 'amigos'.
- Palabras 'amigas' demuestran a los estudiantes que sí 'saben' algo del inglés y que pueden adivinar su sentido. Por ejemplo *hotel*/hotel, *present*/presentar. **Sin embargo**, no todas las palabras parecidas tienen el mismo sentido, de modo que hay que desconfiarse de los '**amigos falsos**'.

## ¿En qué caso se necesita enseñar el vocabulario con antelación?

Cuando los estudiantes lo van a necesitar de manera activa, es decir antes de empezar una tarea oral.

Para tareas de comprensión auditiva o de lectura hace falta sólo si salen nuevas palabras clave; generalmente la exactitud de comprensión no es necesaria en estos casos, aunque después de completar la tarea hay que aprender las palabras nuevas.

El vocabulario pasivo es el que reconocemos o entendemos sin utilizarlo; es siempre más extenso que nuestro vocabulario activo, es decir la gama de palabras que producimos al hablar o escribir.

## El diccionario

Después del nivel más básico un **diccionario** es esencial para todos los estudiantes. Necesitan además actividades para acomodarles a utilizarlo y para aprovechar la variedad de información que hay dentro.

## **Odd one out, El que sobra** (unidad 1.7 p. 41 del libro del estudiante)

Es una actividad útil que los estudiantes pueden preparar. Hay que escoger grupos (normalmente) de 4 palabras, cuando tres se relacionan la otra no. Lo que importa al final no es haber descubierto la palabra que no cabe, sino explicar por qué no cabe. Todo el ejercicio pide procesamiento, pensamiento y estudio. Es una actividad, preparada por los estudiantes, que se puede emplear a menudo. Una opción para los que terminen una tarea más rápidamente que sus compañeros.

## **El significado de la palabra escrita**

Durante el desarrollo del eco-turismo nicaragüense, va haciéndose imprescindible la correspondencia por email. Para evitar la pérdida de clientes eventuales, las comunidades tendrán que utilizar email para atender a preguntas, explicar perspectivas, y ofrecer sugerencias. Hay que facilitar un estilo estructurado y lógico, lo que es más importante que una exactitud de 100%.

Al iniciar cualquier actividad escrita hace falta determinar y el propósito y quiénes serán los lectores; así se averigua el contenido de lo escrito. Luego hay que reunir los datos para decidir la mejor manera de agrupar y disponerlos. Sólo ahora valdrá la pena crear frases, es decir escribir una versión preliminar.

Compruebe el contenido y la estructura de esta versión. Si es necesario cambiarlos el lenguaje también resultará distinto, de modo que será una pérdida de tiempo corregir los detalles lingüísticos antes de averiguar la forma y la información incluida.

## **La corrección de las tareas escritas**

**Evite** de corregir para los estudiantes las faltas menores. La corrección debe formar una parte de los estudios; las investigaciones demuestran que se aprende poco cuando el profesor indica cada pequeño error. En cambio, es posible indicar la sección que el estudiante tiene que volver a hacer, en particular lo que se refiere a clases recientes. Si existe un verdadero problema de comunicación, resulta útil escribirlo en parte en la pizarra, con la participación de la clase.

El objeto: 'apto para nuestros fines'.

## **Indicaciones importantes par facilitar el aprendizaje**

Señales mudos. Es decir, ademanes específicos que se utiliza para dirigir a los alumnos.

<i>un dedo contra los labios</i>	escuchen sin hablar, sin repetir
<i>la mano detrás de la oreja, la palma hacia adelante</i>	escuchen
<i>la mano en la cabeza o en la mesa</i>	no escriban ahora mismo
<i>(o se puede poner un boli deliberadamente en la mesa)</i>	
<i>las manos verticales y separadas, luego unidas</i>	trabajen por parejas
<i>tire de o toque una oreja</i>	el estudiante ha cometido un error (por ejemplo falta la 's' de 'she runs')
<i>indique hacia atrás</i>	el pasado
<i>indique hacia abajo</i>	ahora
<i>indique hacia delante</i>	futuro

## **Corregir a los estudiantes durante su práctica oral**

Lo que les falta a los principiantes es la confianza. Claro que equivocan; esto forma parte del proceso de aprender. El papel que desempeñamos los profesores es el de ayudarles a entender lo que sí saben hacer, al mismo tiempo indicándoles cómo mejorarse y facilitando el proceso. Necesitan una reacción positiva que fomente la confianza y los

estudios. Antes de corregir a los estudiantes, tenga en cuenta el propósito de la actividad.

- ¿Una actividad dirigida a la exactitud? No corrija a los estudiantes mientras hablen; corríjalos cuando terminen, sólo por medio de repetir correctamente la frase problemática, con una intonación pronunciada para subrayar la corrección.
- ¿Una actividad para estimular la soltura? Si queda claro el sentido, haga apuntes para más tarde. A veces con sólo un movimiento del dedo se puede indicar cierta desviación de lo esperado.

### Evaluación por los iguales

Prepare a sus estudiantes que tomen la responsabilidad de verificar sus propias tareas y que vayan aprendiendo el uno del otro. Cuando parejas o grupos hayan acabado una tarea, que comparen sus respuestas. Aporta mucho el proceso de verificar y de volver a considerar las respuestas que son distintas. Normalmente, si todos coinciden, tienen la buena respuesta, y como actividad en clase hace falta controlar sólo los puntos en los que no coincidan. Así se entrega cierta autonomía y confianza a la clase, y además se gana mucho tiempo. No olvide que los estudiantes pueden escuchar el CD para corregirse.

### Ayudar a los estudiantes a desenmarañar las estructuras gramaticales

La gramática es la estructura del idioma. Algunos estudiantes aprenderán sin problema de memoria. Otros aprenderán mejor si pueden observar el uso del modelo. Por eso trate siempre de introducir una estructura para que la vean. Hay que presentarla por escrito de modo que el modelo caiga siempre en la misma posición y se pueda distinguir con facilidad.

Una vez que entiendan este concepto los estudiantes se pondrán a buscar ellos mismos los modelos.

### Dictado

Es una actividad sencilla pero eficaz. Los estudiantes tienen que escuchar con atención, emparejar las formas habladas y escritas, emplear sus conocimientos del tema y de la estructura del idioma. Se hace así:

1. Prepare un trozo corto con lenguaje que se estudió hace poco.
2. Léalo todo en voz alta, con una velocidad 'normal' (o sea apta para la clase).
3. Ahora léalo en frases breves (más largas para las clases más avanzadas). Tal vez sea necesario al principio leer las frases dos veces, pero el objetivo es el de prestar bien la atención. Vale más una sola lectura.
4. Deles tiempo para verificar su ortografía, su puntuación y el sentido de lo que tienen delante.
5. Vuelva a leerlo todo. Deles tiempo para corregir su trabajo.
6. O el profesor puede verificar la tarea o los estudiantes pueden corregirla entre ellos. Lo más sencillo es que intercambien las hojas para compararlas con una copia correcta del trozo.

Se puede animar a los estudiantes que practiquen el arte del dictado con el uso del CD con el botón de interrupción.

### El modelo 'escuchar, escuchar y repetir, practicar'

Siempre que se introduce nuevas palabras o lengua hay que seguir este modelo.

- Pronuncie las palabras, sin que los estudiantes las repitan en este caso (Ellos querrán repetir las inmediatamente, como es la costumbre que tenían en la escuela) Tienen que aprender a no hacer sino escuchar y ver.
- Luego, repite las palabras o frases y pida a la clase que las pronuncie, más de una vez si lo considera necesario.
- Deles la ocasión de practicar. No se puede esperar que acierten en el primer intento. Siga repitiendo y a la larga irán dominando la palabra o la frase.

### Como llevar dos sombreros

Un método eficaz de introducir un diálogo. El profesor se pone un sombrero distinto para representar Persona A y Persona B. Los estudiantes entenderán que son dos personas distintas, y además se van a reír.

O se puede tener dos sombreros en el aula, o se puede dibujarlos en la pizarra y mover de acá para allá.

### Actividades 'puzzle'

Cuando los estudiantes poseen sólo cierta parte de la información. Tienen que estudiar lo que tienen delante para entenderlo y extraer los detalles. Luego tienen que deducir lo que les hace falta para luego encontrar a otra persona que lo tenga.

En cambio, se puede darles versiones distintas del mismo tipo de información. Por medio de preguntas y respuestas tendrán que descubrir que no tienen los mismos detalles, para luego compartir y comparar.

### Tareas

Después de las primeras unidades, presentamos mucho material en forma de tareas.

Tareas, actividades con objetivos y resultados específicos, dan ímpetu a la confianza de la clase. Lo importante es que tengan éxito; la manera en que aciertan tiene menos importancia. La tarea se desarrolla en etapas para ayudarles a entenderla y a producir determinadas destrezas lingüísticas. El objeto es el de concentrarse en la tarea para olvidar de preocuparse de la lengua.

El papel del profesor

- Haber hecho los preparativos con la clase
- Ofrecer apoyo a los estudiantes si lo piden o si es obvio que lo necesitan
- Tener en cuenta lo que les hace falta para considerarlo más tarde
- Elogiar los éxitos de los estudiantes de manera continua, no sólo al terminar

Las tareas clave se encuentran al final de cada unidad. Hay que haber estudiado bien la unidad para emprenderlas con certeza. Menciónelas al iniciar la unidad para que se considere el material necesario al estudiar la unidad. Casi todas las tareas clave tienen una consecuencia concreta; por eso los estudiantes entenderán lo que hayan logrado. (Véase los apuntes de la unidad 3.6)

**Los Juegos** en clase son muy populares, en particular cuando se juega en equipos. Esto se basa frecuentemente en escribir la buena respuesta en la pizarra. Para empezar, puede ser números, palabras sueltas, las partes del cuerpo, los colores . . . se puede incluir como lengua sencilla:

Bingo: se puede pensar en varios tipos. Mira algunas tarjetas de ejemplo. Cómo jugar:

- Cada participante tiene una tarjeta distinta y bastantes habas secas/piedrecitas/papelitos para cubrir las cajas.
- El profesor lee todos los particulares uno tras otro y a paso apropiado. Para los principiantes tal vez sea necesario repetirlos. Más tarde dígales que van a escuchar una sola vez, para aprender a escuchar con atención y a relacionar el sonido y el símbolo / la ortografía.
- Se cubre cada particular que se oye.
- Al enterarse que se ha cubierto todo, se exclama 'Bingo'. El ganador es el que termina primero.

Variedades: números, alfabeto, palabras determinadas, frutas, legumbres, el cuerpo, nacionalidades, frases preposicionales . . .

Se puede competir también para cubrir una sola línea, horizontal o vertical.

La maleta de la Tía Sally: todos se sientan en círculo. El profesor explica que la Tía Sally sale de vacaciones. Primero pone dentro una cosa que empieza por A luego B luego C. (Depende de los conocimientos del grupo)

Snap. (Lo Mismo) Hace falta una baraja de naipes, compartidos en montones entre los jugadores. El ganador es el que se queda con todos los naipes.

Cada uno por turno muestra la cara de un naipe (sin que nadie haya visto ninguno) Hay que hacerlo rápidamente. Cuando haya dos naipes idénticos o relacionados (depende del juego) La persona que exclama 'snap' gana los dos montones.

Se puede ir añadiendo más reglas por ejemplo decir la palabra o lo que sea, como en este caso es un juego relacionado con el aprendizaje de un idioma.

### Describir y dibujar

Una actividad de escucha muy eficaz. Cada uno tiene una tarjeta con un dibujo o un diagrama. Sin ver la tarjeta de la persona que la describe, los participantes tienen que tratar de dibujar lo que describe. O se tratará de buscar las diferencias entre lo que parece en las tarjetas del grupo.

### Simple Simon

Un juego de niños que tiene un anunciador. Los demás son los participantes. El anunciador da instrucciones que los participantes tienen que seguir, pero sólo si el anunciador dice *Simple Simon says* . . . Hace falta desatender las instrucciones que no vengán precedidas de esta frase. Si lo hacen mal, los participantes se ven echados del juego. El ganador es el que sobrevive.

Kim's Game forma una manera eficaz de aprender a aprender de memoria. Los estudiantes tienen algunos segundos para mirar un número de objetos. Luego el profesor los tapa. ¿Quién se acordará de la mayor cantidad de cosas? Claro que hace falta utilizar palabras conocidas. Para empezar, vale más seleccionar objetos relacionados.